

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

nagu mOmu gala vAni-madhyamAvati

In the kRti ‘nagumOmu galavAni’ – rAga madhyamAvati, SrI tyAgarAja sings praises of the Lord.

- P nagu mOmu gala vAni nA manO-haruni
 jagam(E)lu SURuni jAnakI varuni
- C1 dEv(A)di dEvuni divya sundaruni
 SrI ¹vAsudEvuni sItA rAghavuni (nagu)
- C2 su-jnAna nidhini sOma sUrya lOcanuni
 ajnAna tamamunu aNacu bhAskaruni (nagu)
- C3 nirmal(A)kAruni nikhil(A)gha haruni
 ²dharm(A)di mOkshambu daya cEyu ghanuni (nagu)
- C4 bOdhatO palumAru pUjinci nEn-
 (A)rAdhintu SrI tyAgarAja sannutuni (nagu)

Gist

I shall, with understanding, propitiate by worshipping -
(a) One who has a smiling face,
(b) the stealer of my heart,
(c) the Hero ruling the Universe, and
(d) the suitor of janakI.

1. I shall, with understanding, propitiate by worshipping –
(a) the Lord of celestials and others,
(b) the divinely beautiful One,
(c) the Lord SrI vAsudEva, and
(d) the Lord rAghava - the consort of sItA.
2. I shall, with understanding, propitiate by worshipping -
(a) the treasure of true knowledge,
(b) One who has moon and the Sun as His eyes, and

(c) the Sun who dispels the darkness of ignorance.

3. I shall, with understanding, propitiate by worshipping –
(a) One with blemish-less form,
(b) the destroyer of entire sins, and
(c) the Eminent One who kindly bestows (the results of) purushArtha –
beginning with righteous conduct to liberation.
4. I shall propitiate the Lord well-praised by this tyAgarAja with
understanding by worshipping Him constantly.

Word-by-word Meaning

- P I shall, with understanding, propitiate by worshipping -
One who has (gala vAni) a smiling (nagu) face (mOmu),
the stealer (haruni) of my (nA) heart (manas) (manO-haruni),
the Hero (SUrui) ruling (Elu) the Universe (jagamu) (jagamElu), and
the suitor (varuni) of janakI.
- C1 I shall, with understanding, propitiate by worshipping –
the Lord (dEvuni) of celestials (dEva) and others (Adi) (dEvAdi),
the divinely (divya) beautiful (sundaruni) One,
the Lord SrI vAsudEva (vAsudEvuni), and
the Lord rAghava (rAghavuni) - the consort of sItA.
- C2 I shall, with understanding, propitiate by worshipping -
the treasure (nidhini) of true knowledge (su-jnAna),
One who has moon (sOma) and the Sun (sUrya) as His eyes (IOcanuni),
and
the Sun (bhaskara) (bhAskaruni) who dispels (aNacu) (literally subdues)
the darkness (tamamunu) of ignorance (ajnAna).
- C3 I shall, with understanding, propitiate by worshipping –
One with blemish-less (nirmala) form (AkAruni) (nirmalAkAruni),
the destroyer (haruni) of entire (nikhila) sins (agha) (nikhilAgha), and
the Eminent One (ghanuni) who kindly bestows (daya cEyu) (the results
of) purushArtha – beginning with (Adi) righteous conduct (dharma) (dharmAdi)
to liberation (mOkshambu).
- C4 I (nEnu) shall propitiate (ArAdhintu) (nEnArAdhintu) the Auspicious
(SrI) Lord well-praised (sannutuni) by this tyAgarAja with understanding
(bOdhatO) by worshipping (pUjinci) Him constantly (palumAru) (literally often).

Notes –

Variations –

References –

² – dharmAdi – four-fold purushArtha – pursuit of dharma (righteous
conduct), artha (wealth), kAma (desires) and mOksha (liberation).

Comments -

¹ – vAsudEva - indwelling Supreme Lord.

General – the layout of the kRti is such that the caraNa 4 needs to be
added to pallavi and each other caraNa in order to complete sense. Therefore, it is
not appropriate to sing pallavi or caraNas 1 to 3 independently.

Devanagari

- प. नगु मोमु गल वानि ना मनो-हरुनि
जग(मे)लु शूरुनि जानकी वरुनि
च1. दे(वा)दि देवुनि दिव्य सुन्दरुनि
श्री वासु-देवुनि सीता राघवुनि (न)
च2. सुज्ञान निधिनि सोम सूर्य लोचनुनि
अज्ञान तममुनु अणचु भास्करुनि (न)
च3. निर्म(ला)कारुनि निखि(ला)घ हरुनि
ध(र्मा)दि मोक्षम्बु दय चेयु घनुनि (न)
च4. बोधतो पलुमारु पूजिञ्चि ने-
(ना)राधिन्तु श्री त्यागराज सन्नुतुनि (न)

English with Special Characters

- pa. naga mōmu gala vāni nā manō-haruni
jaga(mē)lu śūrūni jānakī varuni
ca1. dē(vā)di dēvuni divya sundaruni
śrī vāsu-dēvuni sītā rāghavuni (na)
ca2. sujñāna nidhini sōma sūrya lōcanuni
ajñāna tamamunu aṇacu bhāskaruni (na)
ca3. nirma(lā)kāruni nikhi(lā)gha haruni
dha(rmā)di mōkṣambu daya cēyu ghanuni (na)
ca4. bōdhatō palumāru pūjiñci nē-
(nā)rādhintu śrī tyāgarāja sannutuni (na)

Telugu

- ప. నగు మోము గల వాని నా మనో-హరుని
జగ(మే)లు శూరుని జానకీ వరుని
చ1. దే(వా)ది దేవుని దివ్య సుందరుని
శ్రీ వాసు-దేవుని సీతా రాఘవుని (న)
చ2. సుజ్ఞాన నిధిని సోమ సూర్య లోచనుని

అజ్ఞాన తమమును అణచు భాస్కరుని (న)
 చ3. నిర్మ(లా)కారుని నిఖి(లా)ఘ హరుని
 ధ(ర్మ)ది మోక్షమ్బు దయ చేయు ఘనుని (న)
 చ4. బోధతో పలుమారు పూజిజ్చి నే-
 (నా)రాధిస్తు శ్రీ త్యాగరాజ సన్నుతుని (న)

Tamil

- ప. నకు³ మోమ క³ల వాని నా మనో-హరుని
 జక³(మే)లు స³రుని జానకీ వరుని
 చ1. తే³(వా)తి³ తే³వుని తి³వ్య సుంత³రుని
 పు³ వాసుతే³వుని సీతా రాక⁴వుని (నకు³)
 చ2. సు-ఞాన నితి⁴ని సోమ సుచి³య లోశనుని
 అ-ఞాన తమము అణక పా⁴స్కరుని (నకు³)
 చ3. నిర్మ(లా)కారుని నికి²(లా)క⁴ హరుని
 త⁴ర్(మా)తి³ మోక్షమ్పు³ త³య శేష క⁴నుని (నకు³)
 చ4. పో³త⁴తో పలుమాఱు పుణి³ఞ్చి నే-
 (నా)రాతి³న్తు పు³ త్యాక³రాజ సన్నుతుని (నకు³)

పున్నకై వతనమడత్తోణై, యెతుల్లమ్ కవర్ంతోణై,
 పులియార్లమ్ శూరణై, శానకి మణాణణై,
 తెరివుడన్, యవమయమమ్ తొమృతు, నాన్ వళిపిరువేణే!

1. వాణోర్ ముతలాణోరుక్కిరైవణై, తెయ్వీక శుంతరణై,
 వాశతేవణై, శీతారాకవణై,
 తెరివుడన్, యవమయమమ్ తొమృతు, నాన్ వళిపిరువేణే!
2. మెయ్యిరుక్ కలఁచియత్తిణై, మతి, పరితి కణ్కణోణై,
 అరివీణమెణుమ్ ఇరుణిణై యడక్కుమ్ పకలవణై,
 తెరివుడన్, యవమయమమ్ తొమృతు, నాన్ వళిపిరువేణే!
3. మాశర్ వడివిణణై, అణైత్తు పావంగణై కణైవోణై,
 అరమ్ ముతలక వీడిణై యరుణమ్ మేలొణై,
 తెరివుడన్, యవమయమమ్ తొమృతు, నాన్ వళిపిరువేణే!
4. తియారాశనాల్ శిరక్క పోర్తర్ పెర్రోణై,
 తెరివుడన్, యవమయమమ్ తొమృతు, నాన్ వళిపిరువేణే!

అరమ్ ముతలక - అరమ్, పొరున్, ఇన్పమ్, వీరు

Kannada

ఐ. నెగు మోము గల వాని నా మనో-కరుని
 జగ(మో)లు శూరుని జానకీ వరుని

ಚ೧. ದೇ(ವಾ)ದಿ ದೇವುನಿ ದಿವ್ಯ ಸುಂದರುನಿ

ಶ್ರೀ ವಾಸು-ದೇವುನಿ ಸೀತಾ ರಾಘವುನಿ (ನ)

ಚ೨. ಸುಜ್ಞಾನ ನಿಧಿನಿ ಸೋಮ ಸೂರ್ಯ ಲೋಚನುನಿ

ಅಜ್ಞಾನ ತಮಮುನು ಅಣಚು ಭಾಸ್ಕರುನಿ (ನ)

ಚ೩. ನಿರ್ಮ(ಲಾ)ಕಾರುನಿ ನಿಖಿ(ಲಾ)ಘ ಹರುನಿ

ಧ(ರ್ಮ)ದಿ ಮೋಕ್ಷಮ್ಭು ದಯ ಚೇಯು ಘನುನಿ (ನ)

ಚ೪. ಬೋಧತೋ ಪಲುಮಾರು ಪೂಜಿಞ್ಚಿ ನೇ-

(ನಾ)ರಾಧಿನ್ನು ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸನ್ನತುನಿ (ನ)

Malayalam

೧. ನಗು ಮೊಮ್ಮ ಗಲ ವಾನಿ ನಾ ಮನೋ-ಹರುನಿ

ಜಗ(ಮೆ)ಲು ಶ್ರುನಿ ಜಾನಕಿ ವರುನಿ

೨. ದೇ(ವಾ)ದಿ ದೇವುನಿ ದಿವ್ಯ ಸುಂದರುನಿ

ಶ್ರೀ ವಾಸು-ದೇವುನಿ ಸೀತಾ ರಾಘವುನಿ (ನ)

೩. ಸುಜ್ಞಾನ ನಿಧಿನಿ ಸೋಮ ಸೂರ್ಯ ಲೋಚನುನಿ

ಅಜ್ಞಾನ ತಮಮುನು ಅಣಚು ಭಾಸ್ಕರುನಿ (ನ)

೪. ನಿರ್ಮ(ಲಾ)ಕಾರುನಿ ನಿಖಿ(ಲಾ)ಘ ಹರುನಿ

ಧ(ರ್ಮ)ದಿ ಮೋಕ್ಷಮ್ಭು ದಯ ಚೇಯು ಘನುನಿ (ನ)

೫. ಬೋಧತೋ ಪಲುಮಾರು ಪೂಜಿಞ್ಚಿ ನೇ-

(ನಾ)ರಾಧಿನ್ನು ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸನ್ನತುನಿ (ನ)

Assamese

೧. ನಗು ಮೊಮ್ಮ ಗಲ ವಾನಿ ನಾ ಮನೋ-ಹರುನಿ

ಜಗ(ಮೆ)ಲು ಶ್ರುನಿ ಜಾನಕಿ ವರುನಿ

೨. ದೇ(ವಾ)ದಿ ದೇವುನಿ ದಿವ್ಯ ಸುಂದರುನಿ

ಶ್ರೀ ವಾಸು-ದೇವುನಿ ಸೀತಾ ರಾಘವುನಿ (ನ)

೩. ಸುಜ್ಞಾನ ನಿಧಿನಿ ಸೋಮ ಸೂರ್ಯ ಲೋಚನುನಿ

ಅಜ್ಞಾನ ತಮಮುನು ಅಣಚು ಭಾಸ್ಕರುನಿ (ನ)

೪. ನಿರ್ಮ(ಲಾ)ಕಾರುನಿ ನಿಖಿ(ಲಾ)ಘ ಹರುನಿ

ಧ(ರ್ಮ)ದಿ ಮೋಕ್ಷಮ್ಭು ದಯ ಚೇಯು ಘನುನಿ (ನ)

೫. ಬೋಧತೋ ಪಲುಮಾರು ಪೂಜಿಞ್ಚಿ ನೇ-

(ନା)ବାଧିକ୍ତୁ ଶ୍ରୀ ଆଗରାଜ ସନ୍ନତୁନି (ନ)

Bengali

ପ. ନଶୁ ମୋମୁ ଗଲ ବାନି ନା ମନୋ-ହରୁନି

ଜଗ(ମେ)ଲୁ ଶୂରୁନି ଜାନକୀ ବରୁନି

ଚ୧. ଦେ(ବା)ଦି ଦେବୁନି ଦିବ୍ୟ ସୁନ୍ଦରୁନି

ଶ୍ରୀ ବାସୁ-ଦେବୁନି ସୀତା ରାଘବୁନି (ନ)

ଚ୨. ସୁଜ୍ଞାନ ନିଧିନି ସୋମ ସୂର୍ଯ୍ୟ ଲୋଚନୁନି

ଅଜ୍ଞାନ ତମମୁନୁ ଅଣଚୁ ଭାଙ୍କୁରୁନି (ନ)

ଚ୩. ନିର୍ମ(ଲା)କାରୁନି ନିଥି(ଲା)ଘ ହରୁନି

ଧ(ର୍ମା)ଦି ମୋକ୍ଷସ୍ତୁ ଦୟା ଚେୟୁ ଘନୁନି (ନ)

ଚ୪. ବୋଧତୋ ପଲୁମାରୁ ପୂଜିଷ୍ଠି ନେ-

(ନା)ବାଧିକ୍ତୁ ଶ୍ରୀ ଆଗରାଜ ସନ୍ନତୁନି (ନ)

Gujarati

୫. ନଶୁ ମୋମୁ ଗଲେ ବାନି ନା ମନୋ-ହରୁନି

ଜଗ(ମେ)ଲୁ ଶୂରୁନି ଜାନକୀ ବରୁନି

୫୧. ଦେ(ବା)ଦି ଦେବୁନି ଦିବ୍ୟ ସୁନ୍ଦରୁନି

ଶ୍ରୀ ବାସୁ-ଦେବୁନି ସୀତା ରାଘବୁନି (ନ)

୫୨. ସୁଜ୍ଞାନ ନିଧିନି ସୋମ ସୂର୍ଯ୍ୟ ଲୋଚନୁନି

ଅଜ୍ଞାନ ତମମୁନୁ ଅଣଚୁ ଭାଙ୍କୁରୁନି (ନ)

୫୩. ନିର୍ମ(ଲା)କାରୁନି ନିଥି(ଲା)ଘ ହରୁନି

ଧ(ର୍ମା)ଦି ମୋକ୍ଷମ୍ଭୁ ଦୟା ଚେୟୁ ଘନୁନି (ନ)

୫୪. ବୋଧତୋ ପଲୁମାରୁ ପୂଜିଷ୍ଠି ନେ-

(ନା)ବାଧିକ୍ତୁ ଶ୍ରୀ ଆଗରାଜ ସନ୍ନତୁନି (ନ)

Oriya

ପ. ନଶୁ ମୋମୁ ଗଲ ଖାନି ନା ମନୋ-ହରୁନି

ଜଗ(ମେ)ଲୁ ଶୂରୁନି ଜାନକୀ ବରୁନି

ଚ୧. ଦେ(ବା)ଦି ଦେବୁନି ଦିବ୍ୟ ସୁନ୍ଦରୁନି

ਗੁਰੂ ਖਾਸੁ-ਦੇਖੁਨਿ ਬੀਰਾ ਰਾਇਖੁਨਿ (ਨ)
 ੮੭. ਬੁਝਾਨ ਨਿਪਨਿ ਬੋਧ ਬੁਝੁ ਲੋਚਨੁਨਿ
 ਅਝਾਨ ਚਮਨੁਨੁ ਅਗਰੁ ਭਾਖੁਨਿ (ਨ)
 ੮੮. ਨਿਰੰ(ਲਾ)ਕਾਰੁਨਿ ਨਿਰੰ(ਲਾ)ਧੁ ਹਰੁਨਿ
 ਖ(ਰਮਾ)ਦਿ ਮੋਕਸ਼ਮਥੁ ਦਯ ਚੇਯੁ ਘਨੁਨਿ (ਨ)
 ੮੯. ਬੋਧਤੋ ਪਲੁਮਾਰੁ ਪੂਜਿਵਿਚ ਨੇ-
 (ਨ)ਰਾਇਖੁ ਗੁਰੂ ਚਾਗਗਾਯ ਬਨੁਨੁਨਿ (ਨ)

Punjabi

੫. ਨਗੁ ਮੋਮੁ ਗਲ ਵਾਨਿ ਨਾ ਮਨੋ-ਹਰੁਨਿ
 ਜਗ(ਮੇ)ਲੁ ਸੁਰੁਨਿ ਜਾਨਕੀ ਵਰੁਨਿ
 ੮੭. ਦੇ(ਵਾ)ਦਿ ਦੇਵੁਨਿ ਦਿਵਜ ਸੁਨਦਰੁਨਿ
 ਸ਼੍ਰੀ ਵਾਸੁ-ਦੇਵੁਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਘਵੁਨਿ (ਨ)
 ੮੮. ਸੁਗਿਆਨ ਨਿਧਿਨਿ ਸੋਮ ਸੂਰਜ ਲੋਚਨੁਨਿ
 ਅਗਿਆਨ ਤਮਸੁਨੁ ਅਣਚੁ ਭਾਸਕਰੁਨਿ (ਨ)
 ੮੯. ਨਿਰਮ(ਲਾ)ਕਾਰੁਨਿ ਨਿਰਿ(ਲਾ)ਘੁ ਹਰੁਨਿ
 ਧ(ਰਮਾ)ਦਿ ਮੋਕਸ਼ਮਥੁ ਦਯ ਚੇਯੁ ਘਨੁਨਿ (ਨ)
 ੯੦. ਬੋਧਤੋ ਪਲੁਮਾਰੁ ਪੂਜਿਵਿਚ ਨੇ-
 (ਨ)ਰਾਇਖੁਨੁ ਸ਼੍ਰੀ ਤਾਗਗਾਯ ਬਨੁਨੁਨਿ (ਨ)